

## **PROGRAM SODELOVANJA S KRALJEVINO NIZOZEMSKO**

**Program sodelovanja v kulturi, izobraževanju, znanosti in športu med Vlado Republike Slovenije in Vlado Kraljevine Nizozemske** je krovni program in velja do podpisa novega programa. Splošno o sodelovanju med državama na področju kulture govori 2. poglavje, za uresničitev projektov sodelovanja je pomembno poznati tudi splošne in finančne določbe programa, zapisane v 4. poglavju. Za realizacijo vašega projekta sodelovanja prosimo, da se odzovete na razpise Ministrstva za kulturo RS, seveda si zainteresirani lahko sredstva za izvedbo pridobijo tudi pri drugih virih.

### **PROGRAM SODELOVANJA V KULTURI, IZOBRAŽEVANJU, ZNANOSTI IN ŠPORTU MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO KRALJEVINE NIZOZEMSKO**

Skladno z določbami Kulturnega sporazuma z dne 11. avgusta 1966 med Socialistično federativno republiko Jugoslavijo in Kraljevino Nizozemsko, ki ga je Republika Slovenija nasledila po Sporazumu o nasledstvu mednarodnih pogodb med nekdanjo Jugoslavijo in Kraljevino Nizozemsko, podpisanim 27. februarja 1997 v Ljubljani, sta se pogodbenici, ki ponovno potrjujeta ključno vlogo svojih kulturnih, izobraževalnih, znanstvenih in športnih institucij in poudarjata pomen neposrednega sodelovanja med svojimi institucijami, dogovorili za naslednji program:

#### **I. IZOBRAŽEVANJE IN ZNANOST**

##### **1. člen**

Pogodbenici še naprej spodbujata stike in neposredno sodelovanje med univerzami ali drugimi izobraževalnimi zavodi, ki so jih pristojni državni organi potrdili kot visokošolske zavode.

##### **2. člen**

Pogodbenici si na zahtevo izmenjujeta informacije, dokumente in publikacije v angleškem ali francoskem jeziku, kadar so na voljo, s področij osnovnega, srednjega, tehničnega, poklicnega ali visokega šolstva, ki so v skupnem interesu.

##### **3. člen**

Pogodbenici spodbujata učenje in poučevanje jezika druge pogodbenice na univerzi in drugih ustreznih stopnjah.

Na nizozemski strani je za dejavnosti, povezane z učenjem ter širjenjem nizozemskega jezika in književnosti v tretjih državah, odgovorna »Nederlandse Taalunie« (Nizozemska jezikovna zveza, flamsko-nizozemska medvladna organizacija).

Na slovenski strani je za dejavnosti, povezane z učenjem ter širjenjem slovenskega jezika in književnosti v tretjih državah, odgovoren Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani.

#### 4. člen

### **Štipendije in poletni tečaji**

V Kraljevini Nizozemski imajo splošni sklad za štipendije (Huygensprogramma). Nizozemska pogodbenica bo omogočila štipendije za nadarjene študente, ki so v zadnjem letniku študija ali so pravkar diplomirali, v skladu z določbami 8. in 9. člena tega programa. Prošnja za štipendijo mora biti del širšega sodelovanja med institucijami.

Na nizozemski strani je Nizozemska organizacija za mednarodno sodelovanje v visokem šolstvu (NUFFIC) odgovorna za izmenjavo oseb v izobraževanju in znanosti (vključno s poletnimi tečaji). Podrobnosti so na voljo pri NUFFIC.

Število štipendij, ki jih ponuja slovenska pogodbenica za tekoče leto je enako številu štipendij, ki jih je ponudila nizozemska pogodbenica v prejšnjem letu.

Nizozemska pogodbenica ponuja poletne tečaje nizozemskega jezika in kulture pri »Nederlandse Taalunie« (Nizozemska jezikovna zveza). Podrobnosti so na voljo pri lektorju za nizozemski jezik na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani.

Slovenska stran ponuja poletne tečaje slovenskega jezika in kulture prek Centra za slovenščino kot drugi/tuji jezik na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani.

## **II. KULTURA**

#### 5. člen

Pogodbenici spodbujata neposredne stike med ustreznimi vladnimi in zasebnimi institucijami v kulturi in umetnosti. Takšne dejavnosti imajo najširšo možno podporo v kulturni politiki obeh držav.

## **III. ŠPORT IN MLADINA**

#### 6. člen

Pogodbenici poudarjata pomen sodelovanja v športu in med mladino. V ta namen bosta spodbujali neposredno sodelovanje med nevladnimi organizacijami in institucijami ter strokovnjaki z ustreznih področij. O podrobnostih takega sodelovanja se bodo dogovorile posamezne organizacije.

## **IV. SPLOŠNE IN FINANČNE DOLOČBE**

### **A. Splošne določbe**

#### 7.člen

#### **Izmenjava oseb**

O podrobnostih pri izmenjavi oseb se bodo dogovorile institucije, na katere se to nanaša.

#### 8. člen

#### **Izmenjava štipendistov**

Predlagani kandidati ne smejo biti starejši od 35 let. O izjemah glede omejitve starosti se bodo dogovarjale institucije, na katere se to nanaša.

Štipendisti morajo govoriti bodisi jezik države sprejemnice ali enega od mednarodnih jezikov, po možnosti angleščino ali francoščino. Veleposlaništvi obeh pogodbenic bosta zagotovili ustreznost znanja jezikov kandidatov.

Na nizozemski strani bo prvi izbor kandidatov za štipendije opravilo Veleposlaništvo Kraljevine Nizozemske v Republiki Sloveniji. Izbrane prijave bodo predložene neodvisni državni komisiji za izbor v Kraljevini Nizozemski, ki dokončno izbere kandidate.

Osebe, ki so dobile štipendijo, ne bodo odpotovale v Kraljevino Nizozemsko, dokler ne prejmejo uradnega pisnega dovoljenja NUFFIC (za bivanje, daljše od treh mesecev, pa tudi veljavno dovoljenje za začasno bivanje »MVV«).

Kandidati za štipendije bodo Veleposlaništvu Kraljevine Nizozemske predložili dokumentacijo najkasneje do 1. februarja tekočega leta.

Na slovenski strani bo prvi izbor kandidatov za štipendije opravilo Veleposlaništvo Republike Slovenije v Kraljevini Nizozemski. Izbrane prijave bodo predložene neodvisni državni komisiji za izbor v Republiki Sloveniji.

Kandidati za štipendije bodo Veleposlaništvu Republike Slovenije predložili dokumentacijo najkasneje do 30. marca tekočega leta.

Vsaka pogodbenica najavi končno potrditev štipendistov najpozneje do 30. junija tekočega leta.

### **B. Finančne določbe**

#### 9. člen

#### **Izmenjava oseb (brez štipendij kot je navedeno v 8. členu)**

Podrobnosti in financiranje se urejajo med institucijami in organizacijami, na katere se to nanaša.

10. člen

**Izmenjava kandidatov za štipendije**

Vsaka pogodbenica bo obvestila drugo pogodbenico o spremembah glede zneska ter načina razporeditve štipendij.

Podrobnosti in financiranje se urejajo med institucijami in organizacijami, na katere se to nanaša.

**V. KONČNE DOLOČBE**

11. člen

Ta program začne veljati, ko slovenska pogodbenica obvesti nizozemsko pogodbenico, da so za njegovo veljavnost izpolnjeni vsi notranjepravni pogoji ter velja do začetka veljavnosti novega programa.

Sestavljeno in podpisano v Ljubljani dne 13. decembra 2001 v dveh izvornikih v angleškem jeziku, pri čemer sta obe besedili enako verodostojni.

Za slovensko pogodbenico:

Za nizozemsko pogodbenico:

**Tanja Orel-Šturm** l.r.

**Jan Cornelius Henneman** l.r.

.....

.....